



FOGGY HOME



ES Manual de instrucciones

EN Instruction manual

PT Manual do operador

IT Libretto d'istruzioni

ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	6
4. Descripción de la máquina	7
5. Instrucciones para la puesta en servicio	9
6. Utilización de la máquina	11
7. Mantenimiento y servicio	12
8. Detección e identificación de fallos	13
9. Transporte	14
10. Almacenamiento	14
11. Información sobre la destrucción del equipo/ reciclado	14
12. Condiciones de garantía	15
Declaración de conformidad	16

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo período de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡ Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

⚠ Utilice esta máquina para para refrescar zonas de exterior mediante la pulverización de agua potable a menos de 20° C directa de la red (No utilice agua de un depósito). No utilice esta máquina para pulverizar agua templada o caliente, agua sucia o turbia, agua contaminada, agua con productos químicos, fertilizantes disolventes, combustibles o cualquier otro tipo de líquido. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión "máquina" en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a la red eléctrica

La expresión "Interruptor en posición Abierta" significa que el interruptor está desconectado e "Interruptor en posición Cerrado" significa que el interruptor está conectado.

MANUAL ORIGINAL

Ref.: GNFOGGYHOMEM1215V2

FECHA PUBLICACIÓN: 28/12/2015

FECHA REVISIÓN: 19/12/2016

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a sí mismo, a terceras personas y a las cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de

seguridad y la manera en que se debe de utilizar.

⚠ ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla.

Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

Evite un arranque accidental de la máquina. Asegúrese de que el interruptor está en posición "abierto" antes de conectar a la red, coger o transportar esta máquina. Transportar máquinas eléctricas con el dedo sobre el interruptor o enchufar máquinas eléctricas que tienen interruptor en posición "cerrado" puede poner en riesgo su seguridad y producir accidentes.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas fuera del alcance de los niños.

2.2.1. LEGIONELLA

Para evitar el riesgo de Legionella:

- Solo utilice agua potable directamente de la red de abastecimiento (No utilice agua de un depósito).
- Utilice agua por debajo de los 20 ° C.
- Limpie con frecuencia semestral las cabezas pulverizadoras con el fin de eliminar la acumulación de sedimentos.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

Asegure que todos los elementos conductores de corriente (enchufes, interruptores, bombillas, etc.) están protegidos contra la humedad de agua en la zona de trabajo. Elementos conductores no protegidos pueden provocar un cortocircuito del sistema o producir un calambre al usuario.

No utilice esta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

No toque las tomas de corriente o los cables con las manos mojadas.

Conecte este aparato solamente a corriente alterna 230V/50Hz.

La clavija eléctrica de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en esta máquina aumentará el riesgo de choque eléctrico.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar esta máquina. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Nunca use esta máquina con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar esta máquina compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica.

Se recomienda conectar esta máquina a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

Siempre conecte esta máquina a una toma de corriente que disponga de toma tierra.

⚠ Nunca utilice una base de conexión o un cable de prolongación dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina. Cuando utilice un prolongador de cable asegúrese que tiene una sección mínima de 1,5 mm², no más de 25 metros de longitud y que es adecuado para uso exterior. Tanto la clavija como la base de este cable prolongador deben ser impermeables y no se deben sumergir. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de choque eléctrico.

Siempre desconecte la clavija de la base de conexión antes de realizar cualquier trabajo en esta máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre “cerrado” y “abierto”. Cualquier máquina eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

Utilice esta máquina para para refrescar zonas de exterior mediante la pulverización de agua limpia y fría. No utilice esta máquina para pulverizar agua templada o caliente, agua sucia o turbia, agua contaminada, agua con productos químicos, fertilizantes disolventes, combustibles o cualquier otro tipo de líquido.

Asegure que conecta la máquina a una fuente de agua que tiene caudal al gasto de la máquina. Si la máquina no dispone del caudal adecuado funcionará en vacío forzando la bomba, debilitándola y, a la larga, estropeándola. El agua no puede tener una temperatura superior a 40° C, ni una presión superior a 7 Bar (0,7 MPa).

Asegure que la fuente de agua a la que conecta esta máquina es limpia sin impurezas.

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Utilice sólo mangueras de presión, acoplamientos y demás accesorios del fabricante o recomendados por el fabricante. Estos elementos son importantes para la seguridad.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No utilice esta máquina a temperaturas inferiores a 0°C.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro. Si realiza una pausa prolongada desconecte el aparato en el interruptor.

Mantenga esta máquina. Compruebe que la manguera de alta presión, o los dispositivos de seguridad no presenta daños u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina eléctrica por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina eléctrica se mantiene.

3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de esta máquina.



Peligro y Atención.



Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.



Riesgo de calambre.

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Esta máquina es de uso doméstico y está diseñada para bombear agua a alta presión a temperaturas entre 3° C y 20° C. Se recomienda trabajar a temperatura ambiente entre + 5° C y 45° C, a una humedad inferior al 50 %.

4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

- | | |
|---|---|
| 1. Bomba de Alta Presión | 6. 5 Conectores recto y 1 conector fin |
| 1a. Programador | 7. 3m tubería de succión transparente. |
| 2. Transformador con interruptor On/Off | 8. Filtro de Agua con conector a bomba. |
| 3. 10m tubería de Nylon negra | 9. Cortador de tubería |
| 4. Conector Tubería de Nylon a Bomba. | 10. Afilador de tubería |
| 5. 6 Difusores | 11. Accesorio grifo sin enchufe rápido |



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Nebulizador	
Marca	Garland	
Modelo	Foggy Home	
Voltaje (V)	24V	
Potencia	80W	
Bomba	Bomba de latón con pistones cerámicos bañada en aceite	
Presión nominal (bar)	40	
Tipo aceite	15w-40	
Capacidad de aceite	20ml	
Clase de protección	□ II	
Grado de protección	X5	
Caudal (l/h)	12	
Rango de temperatura de agua utilizable (° C)	3-20°	
Presión máxima de entrada del agua (bar)	5	
Peso (kg)	4	
Transformador	Voltaje entrada (V)	230
	Frecuencia (Hz) entrada	50
	Voltaje salida (V)	24

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- Bomba de Alta Presión
- Transformador con interruptor On/Off
- 10m tubería de Nylon negra
- 1 Conector Tubería de Nylon a Bomba.
- 5 conectores recto
- 1 conector fin
- 6 Difusores
- 3m tubería de succión transparente.
- Filtro de Agua con conector.
- Cortador de tubería
- Afilador de tubería
- Manual de instrucciones

5.2. MONTAJE

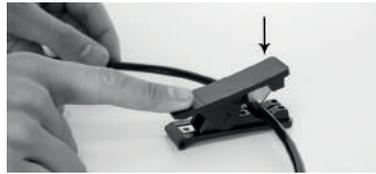
5.2.1. Instalación de la línea de difusores

Estudie el emplazamiento donde va a colocar los difusores eligiendo el camino más conveniente para la tubería de nylon.

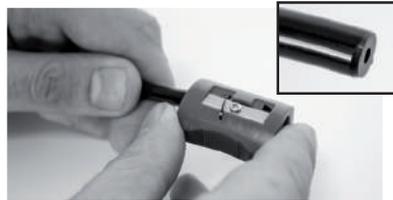
Tenga en cuenta donde va a ubicar la máquina, que la máquina necesita un punto de corriente eléctrica y que máquina, cable y conexión eléctrica deben estar en una zona seca y fuera del alcance de los difusores.

La longitud de tubería de Nylon suministrada con la máquina es de 10m. Si usted necesita más tubería tenga en cuenta que la máxima distancia recomendada entre la máquina y el último difusor es de 25 metros.

1. Corte la tubería en el punto en que quiera colocar un difusor utilizando el cortador suministrado.



2. Utilice el sacapuntas para crear el apoyo cónico necesario para el correcto acople del conector.



3. Empuje fuerte el tramo de tubería cortado dentro del conector



Al final de la tubería siempre tendrá que haber un difusor con el conector fin.



4. Enrosque los difusores en los conectores

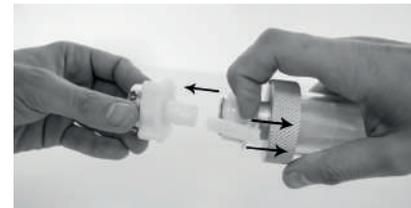


5. Al principio de la tubería coloque el conector a la máquina en la toma de OUT.



5.2.2. CONEXIONES DE LA TUBERÍA DE SUCCIÓN

1. Separe la pieza (11) del filtro, para insertar el enchufe rápido del grifo de agua.

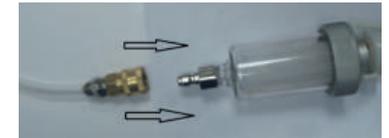


2. Conecte el filtro de agua a la red de agua.

Asegúrese antes de enroscar el acople rápido de que esté puesto el filtro (8). Este filtro es fundamental para evitar que entren impurezas que puedan dañar la bomba de la máquina.



3. Conecte la tubería de succión al filtro



4. Conecte la tubería de succión a la máquina en la conexión inferior.



5.2.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

1. Compruebe que el interruptor está abierto (el lado con el símbolo "I" debe estar elevado) como en la figura.



2. Conecte el transformador a la máquina



3. Conecte el transformador a la red.

5.3. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA.



La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características del transformador.

Verifique la máquina y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, carcasas, etc.) y daños. Apriete, repare o remplace las piezas que usted haya encontrado en mal estado. No utilice la máquina si está dañada o incorrectamente reglada.

Si la bomba funciona sin el circuito interno con agua (funcionamiento en seco) se producirán daños en la bomba o su gripaje.

5.3.1.- VERIFICACIÓN DE LA CONEXIÓN ELÉCTRICA

Verifique que la base de conexión y el cable de prolongación están en perfecto estado y que cumplen la normativa y los requerimientos necesarios para esta máquina.

5.3.2.- VERIFICACIÓN DE LA CONEXIÓN DE SUMINISTRO DE AGUA

Abra la llave del suministro de agua y compruebe que no existen fugas de agua por la manguera y/o por las conexiones. Si existen fugas reemplace la manguera y/o ajuste las conexiones.

5.3.3.- COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

Asegúrese de que instala la máquina en una posición estable y fuera de la zona a humidificar.

5.4. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Para el encendido de la máquina coloque el interruptor en la posición "I" y para su apagado mueva el interruptor a la posición contraria

5.5. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Compruebe que no hay fugas de agua a presión por la manguera de alta presión o las conexiones entre manguera de alta presión y máquina.

Si usted detecta pérdidas de agua revise las conexiones y/o sustituya las partes con problemas.

6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

No utilice accesorios en esta máquina salvo los recomendados por nuestra empresa ya que su uso podría provocar daños severos al usuario, a las personas próximas a la máquina y a la misma máquina.

6.1. PROGRAMACIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO

Esta máquina dispone de 9 modos diferentes de funcionamiento para ajustarse a las necesidades del usuario.

Para ajustar el modo de funcionamiento coloque los microinterruptores en la combinación adecuada según se indica en la próxima tabla:

	ON	OFF
	0%	100%
	100%	0%
	10s	15s
	15s	30s
	30s	60s
	15s	10s
	30s	15s
	60s	30s
	120s	300s

6.2. FINALIZACIÓN DE LA UTILIZACIÓN

Cuando deje de utilizar la máquina:

- Desconecte la alimentación de energía a la máquina poniendo el interruptor en posición "0".
- Cierre el grifo de abastecimiento de agua.
- Desconecte la alimentación de agua de la máquina.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, o la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.

Siempre realice las tareas de mantenimiento o servicio con la máquina desenchufada de la corriente.



Realice las siguientes operaciones de

mantenimiento y cuidado al final de la temporada de utilización de la máquina y antes de utilizarla la temporada siguiente para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones:

- Limpie todos los conectores eliminando toda la suciedad existente.
- Limpie el filtro de entrada de agua situado entre el conector de la manguera de agua y la máquina.

8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona.	La máquina no está conectada a corriente.	Enchufar la máquina a corriente.
	Clavija o base de conexión en mal estado.	Pruebe en otro enchufe. Si el motor no arranca lleve su máquina al servicio técnico.
	Cable dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico. Nunca reparar el cable con cinta aislante.
	Interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El interruptor On/Off está abierto.	Coloque el interruptor en posición "I"
La presión fluctúa o la máquina cimbreo.	Falta caudal de agua.	Compruebe que la manguera está bien conectada y que no tiene fugas. Compruebe que el caudal suministrado por el grifo es suficiente para las necesidades de la máquina. Compruebe el filtro y asegure que está limpio.
Máquina arranca pero no sale agua.	El grifo está cerrado.	Abrir el grifo.

En cualquier otro caso lleve su máquina al servicio técnico.



9. TRANSPORTE

Antes de transportar la máquina retire siempre el enchufe de la clavija de corriente y desconecte la máquina del agua. Transporte siempre la máquina con el motor apagado.

Si va a transportar el aparato en vehículos asegúrelo firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

10. ALMACENAMIENTO

Siempre antes de almacenar la máquina respete los puntos del capítulo de mantenimiento.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de almacenar esta máquina, vacíe completamente el agua de los circuitos internos de la máquina, limpie todas las piezas y guarde la máquina en un lugar seguro y seco.

11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



12. CONDICIONES DE GARANTÍA

12.1.- PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

12.2.- EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

12.3.- TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

12.4.- EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28932, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Foggy Home con números de serie del año 2016 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina con un motor, un generador a presión, mangueras y pulverizadores por las que sale agua pulverizada a alta presión", cumplen con todos los requerimientos de la:

- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE
- Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión
- Directiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de mayo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre
- Norma armonizada: EN 55014-1:2006+A1:2009
 - EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 - EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011
 - EN 60335-2-98:2003+A1:2005+A11:2008
 - EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
 - EN 6100-3-3:2008

Potencia máxima (kW)	0,12
----------------------	------



Lisardo Carballal
Director de producto
Móstoles 19-12-2016